

福台語拼音基本資訊答客問與說帖

2006.10.18

基本資訊答客問

1. 基本名詞

1.1 什麼是「羅馬拼音」、「台語三大羅馬拼音」？

「羅馬拼音」：用26個全世界通用的羅馬字母來標寫任何一種語言。

「台語三大羅馬拼音」：台語通用拼音、教會羅馬字、TLPA（台灣語言音標方案）

1.2 什麼是「台通」、「TLPA」、「教羅」、「台羅」？

台通（台語通用拼音）：1998年在中央研究院整合，強調華語、客語、福台語「三合一」拼音。華語通用與客語通用已經於2002年教育部通過公布。

TLPA（台灣語言音標方案）：1998年教育部公布的台語拼音。

教羅（教會羅馬字）：歷史悠久的傳統台語拼音系統。

台羅（台灣閩南語羅馬字拼音方案）：即TLPA（1998）加入教羅系統的聲調，混合而成。**2006.10.14 教育部公布的台語拼音。**

2. 福台語、客語、華語的比較

2.1 「拼音」的地位在福台語、客語、華語三種語言之中有何不同？

華語有音必有漢字，注音符號與拼音只是輔助地位。

客語基本上也是有音必有漢字，但有些漢字不常見或失落，因此，客語拼音具有一定的重要性。

福台語的說話音約兩成無漢字，無法用漢字完整表達，用拼音可完整表達台語。**台語拼音在台語的重要性，遠超過拼音在華語與客語的地位。**

2.2 福台語、客語、華語三種語言拼音的政策制訂背景有何不同？

我國過去獨尊注音符號，民間無強有力的華語或客語拼音系統，因此，政策制訂上，可推出一套系統。

台語很不一樣，台語必須靠拼音才可完整表達。民間過去有強有力的教羅系統，2001 年實施全國國小台語教育後，已歷經五年多，不是「市場空白」，台通是教學現場強有力的系統。頒佈任何單一系統，都將造成偏袒與衝突。1998 年教育部公布 TLPA，對教羅不公。2006 年公布台羅，對台通不公。

3. 九年一貫福台語教學

3.1 有人說台語說說唱唱就好，不需要教拼音。拼音教學真的重要嗎？

五十年前，全台灣沒有幾個會講華語，「國語運動」如此成功，靠的就是一套簡單易學的「注音符號」。老師不會講國語，靠著注音符號可以教國語，學生不會講國語，靠著注音符號可以自學國語。注音符號就是一種「拼音」，不過不是由 abc 字母組成，而是 37 個特殊符號組成。注音符號是專門為國語設計的，比較不適用於音韻系統更複雜的台語，大部分的專家建議台語用 abc 羅馬字母組成的拼音系統（楊青矗例外）。

五十年後，全台灣孩童很多不會講台語，老師的台語也不太輪轉。因此「台語」要成功，如同「國語運動」一樣，必須有簡單易學在台語拼音系統。換言之，教育系統內，雖有少數例外，學台語不需拼音，但是整體而言，簡單易學在台語拼音非常重要。

3.2 九年一貫課程綱要大致上如何建議福台語的拼音與漢字教學？

九年一貫課程（閩南語）綱要大致上建議，一至四冊無拼音無漢字，以說唱與圖片為主。五至六冊正式教拼音。第七冊起，加入漢字。

3.3 目前在教學現場有落實在教拼音的是那個系統？有沒有見證？

教學現場上，真正能落實教拼音的只有台通系統，參見「通用真好用」一書，諸多老師的見證。使用 TLPA 與教羅教材的老師，大多

不易進行完整的拼音教學。

3.4 目前在教學現場有符合九年一貫課程綱要的良好教材嗎？

在沒有政府經費支援下，台通系統已經發展出符合九年一貫課程綱要的良好教材，例如仁林與翰林。

3.5 有人說台語教材與教學很差，實際情況如何？

- (一) 使用台通拼音版與台通教學法教材者（例如仁林），大致上無教學混亂的問題。
- (二) 使用台通拼音版，但不是台通教學法教材者（例如金安），拼音大致無問題，但教材會出現罕見漢字。
- (三) 非使用台通拼音版，且不是台通教材者，拼音與漢字均出現問題。

3.6 台語三大拼音教材在教學現場的使用情形如何？

1998 年之後，TLPA 與教羅在第一線教學現場的反應並不好，台語通用拼音的反應則有良好口碑。教羅教材的接受度不到全國百分之五，教育部公布的正牌 TLPA 教材接受度也只要一成多，通用拼音教材的接受度大約已經超過五成。例如，全國最大縣台北縣已經八成以上使用通用版教材，但不一定使用台通教學法教材。

4. 福台語的語言專業

4.1 台灣各族群拼音以 p 為 ㄆ 佔多數嗎？

台灣各族群拼音以 p 為 ㄆ 佔多數

華語	客語	福佬台語	原住民語
以 p 為 ㄆ	以 p 為 ㄆ	以 p 為 ㄆ (台通)	ㄆ ㄆ 不分，字母 P 對 ㄆ
		以 p 為 ㄆ (台羅)	

4.2 海外華人四大語言拼音，全部為以 p 為 ㄨ 嗎？

海外華人四大語言拼音，全部為以 p 為 ㄨ

潮州話	香港粵語 廣東話	客語	廈門閩南語
以 p 為 ㄨ	以 p 為 ㄨ	以 p 為 ㄨ	以 p 為 ㄨ
汕頭大學林倫倫 (1996)。	香港語言學會 (1997)等五大學 饒秉才等(1981) 等	張維耿(1995)	廈門大學(1982) 等

4.3 「台語是三元對立的語言」，請解釋？

簡單講，華語與客語都只有 ㄅ 與 ㄆ (兩個音，二元對立)，台語很特別有 ㄅ、ㄆ、還有「帽(濁音)」(三個音，三元對立)。但是常用的羅馬字母只有兩個「b 與 p」，兩個字母處理三個音，造成兩個大方向傳統的不同。台通以「b, p, bh」處理三元對立(以字母 P 為 ㄨ)，台羅以「p, ph, b」處理三元對立(以字母 P 為 ㄅ)。

4.4 什麼是台語拼音的兩大傳統？

台羅根據的是十九世紀「以 P 為 ㄅ」的傳統(例如語言學家使用的 IPA—國際語言學音標)。台通根據的是二十世紀「以 P 為 ㄨ」的傳統。台灣人受英語與華語的影響，一般人的語音直覺是以 P 為 ㄨ，但是語言學家與台羅派者，認為應以 P 為 ㄅ 才對。

4.5 「台語是三元對立的語言，所以台通拼音會導致台語特殊的濁音被犧牲」，這符合客觀事實嗎？

這個觀點出現在教育部說明書，李勤岸助理教授也提出於各大媒體。但這個觀點嚴重錯誤。閩南語有兩種：潮州話與福建話(台灣閩南語)同樣是「三元對立」。汕頭大學潮州話拼音類似台通(P 唸 ㄨ)系統，請問潮州人「濁音」被犧牲了嗎？更何況拼音符號設計的第一原則是「符號和語音是任意的」，例如中國漢語拼音很怪，用 X, Q 代表 ㄒ, ㄑ，但中國普通話的「西」與「七」兩個音被犧牲了嗎？

4.6 什麼是台語「自然調教學」？什麼是「本調教學」？

台語的語音除了最後一個字是「本音（本調）」外，只要放到別的音前面，通常都需要「變音（變調）」。例如「你 li」放在最後一個字，唸華語的第四聲高降，但放到別的音前面，變音為華語第一聲高平。

教羅與 TLPA 採取「本調」教學，「眼睛看到的符號與實際要發出的音不同」，學生常因不知變調，所以發音容易混淆而不準確；台語通用採自然調教學，如同國語注音符號一樣，「看到什麼符號，唸什麼音」，因此發音十分準確。但教羅與 TLPA 長期攻擊台通採用自然調教學不符合傳統。

政策說帖：教育部台羅拼音政策的十大不合理

不合理 1：台羅拼音與客語、華語拼音政策發生衝突。

2006 年 4 月 3 日立法院教育文化委員會的教育部母語教學專案報告第 11 頁「鄉土語言音標之統整：目前鄉土語言音標使用情形紊亂不一，行政院教育改革推動小組第 17 次委員會議決議：請教育部針對中文譯音及鄉土語言拼音方式問題予以整合。其辦理情形如下：-----」。4 月 3 日的報告，言猶在耳。事隔不到半年，教育部違背教育改革推動小組第 17 次委員會議決議，通過與華語、客語嚴重衝突的台羅系統，參見附件 1：拼音系統對照簡表。

台灣客家教師協會莊陳月琇理事長在「防止福佬拼音沙文主義」（附件 2.1）一文指出：客語、福台語及華語同屬漢語體系，若使用互通的拼音系統，對學習者有莫大的方便。2002 年教育部通過客語與華語通用拼音，若再公布福台語通用拼音，具有重大的指標性意義。客語教師的基本立場是本土的專業的，但政治上是中立的。任何政黨如果推出不利客家族群的政策，我們一定清楚表示反對。客家學童是少數，除了必須學客語外，因為學校排班困難等因素，客家學童往往也坐在福台語課程的教室裡。福台語與客語通用拼音的音節相容度幾乎百分之百（P 皆唸ㄨ），學會客語通用自然會福台語通用，將可大大降低客家學童的負擔，也有利於福佬學童學習客語，促進族群交流與互相學習。顧及客家學童的負擔，福台語拼音應含有「福台語通用拼音（字母 P 唸作ㄨ）」，不應只有「字母 P 唸作ㄨ的系統」。教育部反其道而行，完全不顧客家族群的需求，硬行推出與客語拼音不同的所謂台羅拼音系統（音節相容度低於 50%），那不是「福佬沙文主義」，是什麼呢？

不合理 2：台羅拼音會與兒童英語自然發音法衝突。

兒童英語不論是校內或校外教學，採用英語自然發音法已成定局，自然發音法的教學是 PP ㄨㄨ、TT ㄨㄨ、KK ㄨㄨ，因此很自然

應用到台通。但是與 PP ㄅㄅ 的「台羅」衝突。雖然台羅認為英語的 SPY 的「P」唸作ㄅ，但是 PP ㄅㄅ 在英語的出現機率遠高於 PP ㄅㄅ。

不合理 3：海外僑胞子弟的福台語教學不適用台羅拼音

溫哥華台灣語言協會胡玉華會長在「海外需要台通拼音」（附件 2.2）一文中指出：修改自 TLPA 的台羅不易與快速擴充的全球華語市場（尤其是英語世界）結合，成功機會不大。因此，為了台語的傳承與推廣，將繼續使用存活機會高的台通，盼政府從善如流，同時承認台通與台羅。

不合理 4：兩個在九年一貫「拼音教學失敗的系統」聯合起來鬥爭「拼音教學成功的模範生」

TLPA 與教羅在教學現場失敗，本應負失敗之責；台語通用成功，教育部理應給予肯定與推廣，反而給予打擊？參見楊景鈺與呂富美等「選擇台羅，最壞示範」（附件 2.3）一文。

根據行政程序法第七條第二款：「行政行為，應依下列原則為之：--- 二、有多種同樣能達成目的之方法時，應選擇對人民權益損害最少者。」就台語拼音政策的行政行為而言，對人民權益損害最少者，其實是比照日本，選擇「**台通與台羅兩種並存**」，並不會妨害台語的發展。其次，若一定要「擇一」，使用通用系統的老師已經在全國過半數，理應選擇通用，對人民的損害最少。

不合理 5：「拼音教學失敗的系統」在外界疑慮尚未化解前，就火速公布

十月十四日教育部公布台羅拼音。距離九月二十九日國語會在外界強烈質疑聲中，通過台羅案，扣除中秋長假，只有七個上班日。明眼人一看就知道，外界（包括行政院與其他部會）對教育部的質疑都尚未化解，教育部就急於火速公布台羅拼音，其內情就是「先斬後奏，

先把鴨子煮熟」，不願面對外界質疑。七個上班天就走完國語會會議記錄整理簽核與正式公布的公文流程，到底是長還是短？我們可加以比較，教育部上回公告官方版台語拼音 TLPA 的過程是一九九七年十一月十二日國語會通過，一九九八年一月十二日公告，間隔兩個月，已經被批評為十分倉促鴨霸。

不合理 6：「拼音教學失敗的系統」尚未通過教學現場考驗，就發佈新聞威脅各界，即將強制規定使用「拼音教學失敗的系統」

九月二十九日教育部對外的拼音政策說明，發生嚴重錯誤。教育部「講錯了也不歹勢」，反而火速公布，而且更強硬的表示：為了解決台語教材出現罕見漢字及拼音不一，教育部明年出版部編本，九年一貫課程綱要將規定用台羅（強制性質）。國民黨教育部再怎麼鴨霸，一九九八年公布 TLPA 時，教育部答應民間，TLPA 不在課程綱要強制規定，亦即 TLPA 必須「以德服人，通過教學現場的考驗」。

「罕見漢字問題，民間教材早已解決，不需煩勞教育部」。台羅公布後，九年一貫教學現場的拼音系統其實只剩兩種，一種語言有兩種拼音乃正常，學生在課堂也只學一種，更何況有的縣市幾乎只有一種拼音，教育部「白講成黑」。(附件 2.4)

不合理 7：教育部強行推銷「拼音教學失敗的系統」給「拼音教學已經成功的縣市」？

高雄縣長楊秋興的台語拼音政策聲明指出：

有關台語拼音問題，本縣於 2001 年由縣府機要與教師組成的九人小組赴教育部三峽教育研究院參加研習會，發現國民黨教育部所公布的台語拼音系統 TLPA 很難教，因此反對台語教學教拼音。2002 年同樣的九人小組再參加台語通用拼音研習會，評估後發現台語通用易學易教，因此改變原先的觀念，贊成台語教學教拼音。本縣的台語教學也開始推廣台語通用拼音，目前反應良好，大部分教師均使用通用

拼音，並無過去台語拼音難學難教的現象。

本人認為教育部應公布易學易教且通過第一線教學現場考驗的台語通用系統，不應冒然公布任何未通過第一線教學現場考驗的新系統，以免勞民傷財，重蹈國民黨政府公布 TLPA 之覆轍。如果教育部剛愎自用，不能聽取民意，合理處理本政策，本縣將依據地方政府自治權，繼續使用已經通過第一線教學現場考驗的台語通用系統。（附件 2.5）

不合理 8：「一個音用三種符號表記」，台羅沒有真正「統一」。

矽谷台灣筆會會長曾鴻圖指出：台羅的字母「o」要發音為「ㄛ」，一般人的直覺是「ㄛ」。台羅的「ㄛ」用字母「oo」與「o 右上標一點」（另外還有字母 0），一個音用三個符號來表示，越統一越倒退？教育部有真正「統一」嗎？內行人都知道，說穿了「台羅」根本就是一九九七年的 TLPA，加上被招降的「教羅」之內部分贓。

不合理 9：國語會 27 位委員被大幅換掉 15 位，大量引入台羅委員

國語會 2005.8.4 第 16 次委員會議決議通過「處理華語拼音與鄉土語言拼音作業要點」第六條規定，其宗旨係第一條「為使全國各界和諧共用拼音」，保障台羅組與台通組雙方討論過程，不受表決人數之威脅。既已通過決議，雙方討論過程尚未結束，國語會 27 位委員被大幅換掉 15 位，大量引入支持台羅的委員，這是「垃圾步」。

不合理 10：在程序正義與實質正義不堪的情況下，強行通過台羅

民主社會任何公共政策首重公開透明，其最基本的程序是舉辦「公聽會」。華語與客語拼音公布前，均舉辦過公聽會，徵詢各方意見。「台羅系統」未曾舉辦過教育部公聽會，完全是「關門作業」，缺乏公開透明的討論。參見余伯泉委員退席書面聲明（附件 2.6）

福台語政策補救主張

第一優先：教育部比照日本公布兩套拼音並存政策

日語羅馬拼音在 1954 年定調，內閣訓令分成第一表與第二表（兩式並存）。日語是兩套假名與兩套拼音，共四套音標並存，

第二優先：已具準官方版地位的台通系統應被政府承認「亦可使用」

客委會等跨部會對台羅政策有不同意見。行政院應依據行政院教育改革推動小組第 17 次委員會議決議（中文譯音及鄉土語言拼音整合），召開跨部會會議，同意已經具有準官方版地位的台通系統「亦可使用」。（華語通用與客語通用已經於 2002 年教育部通過公布，台通與客通幾乎百分之百互通，與華通也互通，因此台通具準官方版地位）

第三優先：至少比照國民黨公布 TLPA 時的民主精神

國民黨教育部一九九八年公布 TLPA 時，教育部答應民間，TLPA 不在課程綱要強制規定，亦即台羅必須「以德服人，通過教學現場的考驗」。

2006 年台語拼音政策分析摘要

---- 「PP ㄉㄉ」對「PP ㄅㄅ」兩大傳統的戰爭

台語拼音從以往的數十種已經整合剩下「字母 P 唸作ㄉ的系統（台語通用拼音）」與「字母 P 唸作ㄅ的系統（台語傳統拼音，或稱台語羅馬字）」兩大系統。在最重要的中小學教學現場，到底哪一式用得比較多呢？答案為「字母 P 唸作ㄉ的系統」。理由如下：1. 兒童英語不論是校內或校外教學，採用英語自然發音法已成定局，自然發音法的教學是 PP ㄉㄉ、TT ㄊㄊ、KK ㄎㄎ，因此很自然應用到台語拼音為 PP ㄉㄉ、TT ㄊㄊ、KK ㄎㄎ（台語通用拼音）。英語自然發音法教完，等於台語通用拼音的基本字母大多學會。2. 再加上台語通用拼音其他良好的教學設計，使台語拼音已經如注音符號一樣，簡單易學。3. 客語教師與華語教師不論海峽兩岸都採用字母 P 唸作ㄉ的系統。4. 大部分台灣人的語音直覺是字母 P 唸作ㄉ，不是字母 P 唸作ㄅ。母語教學現場已經過半數採用這項拼音系統，客語（苗栗、新竹、南桃園、花蓮）幾乎全部採用「字母 P 唸作ㄉ的系統」，台語方面例如台北市已經過半、台語通用居第一，台北縣八成教師採用，高雄縣九成教師採用，屏東縣、台南縣也是通用居第一，其他縣市雖然沒有比較明確的統計，但台語通用也佔一定的比例。因此，**中央政府順勢公布這項教師已經過半採用的系統，讓華語、客語、台語三種語言的拼音可以三合一互通（字母 P 皆唸作ㄉ），為民主政治合理の上策。**

現在的問題是「字母 P 唸作ㄅ的系統」在台灣仍有很大的勢力（例如教會羅馬字雖在教學現場不到一成，但仍有相當影響力）。基於民主政治「少數服從多數，多數尊重少數」的原則，**尊重「字母 P 唸作ㄅ的系統」，採用以和為貴政策「兩式並存，市場決定」，雖非第一上策，卻也是合理的 Second Best，也是「台語的好路」。**

最糟糕的是違反民主政治原則，強行以「少數決定多數」，也就是教育部 9 月 6 日的台語拼音小組會議，事先完全排除「字母 P 唸作ㄉ系統」的委員以及中小學教學現場代表。然後由「字母 P 唸作ㄅ系統」的委員強行通過「字母 P 唸作ㄅ的系統」。這種強硬的閉門造車，不能真正解決民主社會的問題，真是「台語好路不行，行歹路」。

為什麼是「歹路」呢？華語教師、客語教師、英語教師以及過半數的台語已經都是「字母 P 唸作ㄉ」。教育部擬強行公布「字母 P 唸作ㄅ」，意圖「消滅字母 P 唸作ㄉ」，這是不理性、不符合民主政治原則、也不可能真正落實的政策。因為「字母 P 唸作ㄉ」已經是大部分台灣人的語音直覺，不可能被消滅，只是徒增紛擾而已。

客語教師都已經採用字母 P 唸作ㄉ的系統，同時教台語與客語，讓台語與客語「作夥」。教育部這種作法凸顯「福佬沙文主義」，致使台語與客語分離，激化族群的分裂，更是「歹路」。

最後，全國中小學教學現場，使用以字母 P 為ㄉ的系統，民間已經發展出良好的教材教法與師資培訓，通過教學現場的考驗，運行上軌道。教育部擬提出的是「全新系統」，既無教材又無教學法，與過去的「台語教會羅馬字」也有很大的不同，教會的聖經恐怕也不會遵行此系統。因此，教育部以無教材又無教學法的「新系統」，要消滅民間已經有良好教材與教學法的成熟系統，勢必動用龐大政府經費（人民納稅錢）來消滅人民，來消滅教學現場已經運行上軌道的系統，**真是「台語好路不行，行歹路」。**

附件一：拼音系統聲母與韻母對照簡表

	注音符號	華通 2002	客通 2002	福台通	TLPA 1998	台羅 2006	原住民 阿美語	北京 漢拼	
聲母	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ	b p m f d t n l g k h	b p m f d t n l g k h	b p m d t n l g k h	p ph m t th n l k kh h	p ph m t th n l k kh h	p m f t n l k x/h	b p m f d t n l g k h	
	ㄗ ㄘ ㄙ ㄗ ㄘ ㄙ ㄗ ㄘ ㄙ	z c s ji ci si	z c s zi ci si	z c s zi ci si	c ch s ci chi si	ts tsh s tsi tshi si	c s ci si	z c s j q x	
	ㄗ ㄘ ㄙ	jh ch sh							zh ch sh
	(ㄖ)	r		ri ru	J	j	r	r	
			v ng	bh gh ng	b g ng	b g ng	 ng		
韻母	ㄚ ㄛ ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ ㄢ ㄣ 空韻 鼻化 入聲	a i,yi u,wu ê o e er yu ih	a i u e o ii	a i u e oo or -ⁿ =-nn	a i u e oo o -nn	a i u oo (o') o -ⁿ =-nn	a i,yi u,wu ê o e er u,ü,yu i		

附件二：專論與報導

2.1 防止福佬拼音沙文主義

莊陳月琇 彭通明 蘋果日報 論壇 2006.10.04

客語、福台語及華語同屬漢語體系，若使用互通的拼音系統，對學習者有莫大的方便，在學理上也有論據，這就是「通用拼音」的緣起。行政院教改推動小組第 17 次會議決議：請教育部針對中文譯音及鄉土語言拼音方式問題予以整合。2002 年教育部通過客語與華語通用拼音，若再公布福台語通用拼音，對於執政黨促進族群交流政策，只有加分沒有負分，且具有重大的指標性意義。

台羅拼音不利客家

如果教育部反其道而行，完全不顧客家族群的需求，硬行推出與客語拼音不同的所謂台羅拼音系統（音節相容度低於 50%），那不是「福佬沙文主義」，是什麼呢？對於執政黨只有負分沒有加分。教育部要把無數選票驅趕到藍營，那是教育部的選擇。但是，我們要提醒行政院，在國事如麻，綠營搖晃的險境時，你們也真的願意將選票驅趕到藍營嗎？

客語教師的基本立場是本土的專業的，但政治上是中立的。任何政黨如果推出不利客家族群的政策，我們一定清楚表示反對。從語言專業上來講，原住民族語的語音系統ㄅㄆ不分，因此字母 P 傾向唸ㄅ。台羅系統字母 P 唸ㄅ，不能說沒有道理，但是原住民族語屬南島語系，福台語屬漢語語系，兩者的音韻系統終究十分不同。從教學專業上來講，客語教師會講福台語的比例很高，根據我們過去的教學經驗，福台語通用拼音的設計十分優良，好學好教而且發音準確。反之，教羅與 TLPA（剛合併為台羅）的設計對客家人學福台語而言，難學難教發音經常抓不準。

再從本土角度來講，我們的任務是復育遭受重創的客語。客家學童是少數，除了必須學客語外，因為學校排班困難等因素，客家學童往往也坐在福台語課程的教室裡。福台語與客語通用拼音的音節相容度幾乎百分之百（P 皆唸ㄅ），學會客語通用自然會福台語通用，將可大大降低客家學童的負擔，也有利於福佬學童學習客語，促進族群交流與互相學習。前客委會主委、高雄市代理市長葉菊蘭與屏東縣縣長曹啓鴻都已經公開表示，顧及客家學童的負擔，福台語拼音應含有「福台語通用拼音（字母 P 唸作ㄅ）」，不應只有「字母 P 唸作ㄆ的系統」。

通用拼音有益整合

行政院教改推動小組第 17 次會議既已決議：中文譯音及鄉土語言拼音整合。教育部現提出福台語與客語、華語均不能整合的所謂台羅系統，與行政院決議不同。教育部不應逕行公告，必須呈報行政院。我們認為台羅系統非常不利客語的復育，客委會應出面發表反對立場。我們同時建議行政院直接指示追認福台語通用拼音，這才是合理的政策。

莊陳月琇／台灣客家教師協會理事長、彭通明／台灣母語教育學會客家事務部長

2.2 海外需要台通拼音

胡玉華、廖純如、張邦良、陳美蕙、王豐一、翁菊枝、周昭亮、羅振芳、曾鴻圖、黃秋蘭、陳淑蓉、周袁智慧

2000 年民進黨執政，全國寄以極大希望。2002 年欣見教育部公布華語通用拼音，接著，又公布客語通用拼音。海外關心教育文化的團體樂見此一發展，戮力推展台灣語言文化，不辭辛勞介紹華客福「三合一」通用拼音，比起傳統「教羅」要易學多了。

國民黨政府在 1998 年公布台語 TLPA，由於難學難教，海外幾乎無人使用，可說是失敗方案。未料，民進黨教育部 10 月 14 日卻將這套在教學現場失敗的方案 TLPA 略修訂為「台羅」再加以公布，讓我們難以接受。敦請政府瞭解海外僑校需要台通拼音。理由如下：

一、海外台語教會多年來創辦「台語學校」幾乎都失敗，學生越招越少，只有少數幾校存活。其主要理由有二：

1. 教學系統：教羅拼音不易學會，學童不易吸收。而 TLPA 比教羅更難學，因此「台羅」在海外僑校成功的機會不大。目前在海外存活的系統是台通與現代文書法（華盛頓 DC 台灣學校），這兩個系統的特色就是好學好教發音準。

2. 市場需求：全球華語教學市場快速擴充，華語即將成為全球第二大語言，「華語學校」可以輕易招到幾百個學生，台語學校招不到學生。因此，福台語教學要擴充市場，其策略是搭華語便車，推出學華語也學台語的「台灣學校」（而非台語學校），強化招生或鼓勵傳統華語學校也教台語，這是台語教學在海外存活的關鍵。台羅拼音與兩大華語拼音（華通與中國漢語拼音）差別太大，無法與華語教學融會整合，很難生存。反之，台通與兩大華語拼音整合，能夠達成學華語也學台語。北加州台灣會館台灣學校就是明證。

二、政治認同上，海外台灣人的分裂嚴重。透過語言交流與學習，可以增進海外僑胞對台灣的認同。客通與台通拼音幾乎完全互通，過去幾年來，已經看到客家團體共同加入教學活動，同時帶入「外省人」學台灣語言，促進海外台灣人的結合。但是「台羅」與客通差別非常大，將使客語學習與福台語學習分家，不利海外台灣人的結合。

三、全球華語熱，海外僑校正積極向主流社會推廣華語，同時介紹台灣多元文化，通用拼音是相當好的工具。例如著名的溫哥華職業合唱團（無樂器伴奏），第一次全球首演台語歌謠時，就是溫哥華僑務委員陳慧中，以通用拼音很快地（僅教兩次）讓外國人唱出準確的台語歌謠。換言之，搭華語熱便車，台語也可快速打入主流社會。「教羅」在美國大學使用多年，推廣效果始終不大，「台羅」也面臨同樣問題。

基於上述理由，修改自 TLPA 的台羅不易與快速擴充的全球華語市場（尤其是英語世界）結合，成功機會不大，難道民進黨政府要放棄海外台灣子弟的台語教育嗎？因此，為了台語的傳承與推廣，我們將繼續使用存活機會高的台通，盼政府從善如流，同時承認台通與台羅。

（作者胡玉華為溫哥華台灣語言協會會長、廖純如為溫西台灣學校校長、張邦良為台加文化協會前理事長、陳美蕙為西雅圖台灣語言協會會長等）

2.3

選擇台羅 最壞示範 2006.10.17 中國時報

呂富美、楊景鈺、廖崇仁、李素慧、陳春美

在外界強烈的質疑聲中，教育部 10 月 14 日快速公布「台羅」拼音，其實「台羅」只是 1998 年教育部公布的台語 TLPA 拼音稍加修訂，然後加入教會羅馬字（簡稱教羅）的聲調符號而已（該聲調符號與國語注音符號對衝）。1998 年之後，TLPA 與教羅在第一線教學現場的反應並不好，台語通用拼音的反應則有良好口碑。教羅教材的接受度不到全國百分之五，教育部公布的正牌 TLPA 教材接受度也只是一成多，通用拼音教材的接受度大約已經超過五成。現在兩個「不好」聯合起來鬥爭「有良好口碑的模範生」，這種不講理的政治性鬥爭，令人心寒，難道這就是民進黨教育部應有的風範？

教育部所謂的台語教學亂象，就我們所知，只要是採用台語通用及其教學法的學校，沒有教學亂象問題。教育部認為台語通用好學好教，但是發音不準確的講法，則是顛倒是非，與事實不符！教羅與 TLPA 採取本調教學，學生常因不知變調，所以發音容易混淆而不準確；台語通用的自然調與「入聲」教學，因標示清楚，因此發音十分準確。

TLPA 與教羅失敗了，本應負失敗之責；台語通用成功了，教育部理應給予肯定與推廣，反而給予打擊？教育是良心事業，我們看不到教育部的良心。台灣社會處處面臨二分法的撕裂危機，毫無溝通空間，教育部給了一個最壞的示範。期盼各縣市地方教育局行正道，有公義，不要學教育部的壞榜樣。

作者呂富美為北縣沙崙國小台語老師、楊景鈺為介壽國小台語老師、廖崇仁為秀峰國小台語老師、李素慧為文德國小台語老師、陳春美為三多國小台語老師。

2.4 教育部是不是流氓？ 曾鴻圖

蘇內閣標榜「走正道，做實事」，教育部十月十四日公告台羅拼音，卻不得不讓人感覺是「走歪道，做流氓事」。所謂「流氓」就是「用強的，白講成黑，講錯了也不歹勢，用更強的」，偏偏流氓還具有公權力，幾乎變成「流氓教育部」，多麼沈痛諷刺。理由如下：

一、九月二十九日國語會在外界強烈質疑聲中，通過台羅案。這些質疑教育部都尚未化解，就在十月十四日火速公布台羅拼音。距離九月二十九日，扣除中秋長假，只有七個上班日。明眼人一看就知道，教育部根本就是「掩耳矇眼」濫用人民給予的公權力。教育部上回公告官方版台語拼音 TLPA 的過程是一九九七年十一月十二日國語會通過，一九九八年一月十二日公告，間隔兩個月，已經被批評為十分倉促鴨霸。這回只有七個上班日，不是流氓是什麼？從海外觀之，民主越來越倒退。

二、九月二十九日教育部對外的拼音政策說明，發生嚴重錯誤，「白講成黑」，外界批評甚多，不再細述。但是教育部「白講成黑，講錯了也不歹勢」，反而火速公布，不是流氓是什麼？而且「用更強的」繼續「白講成黑」，摘要如下：為了解決台語教材出現罕見漢字及拼音不一，教育部明年出版部編本，九年一貫課程綱要將規定用台羅」。事實是「罕見漢字問題，民間教材早已解決，不需煩勞教

育部」。台羅公布後，九年一貫教學現場的拼音系統其實只剩兩種，一種語言有兩種拼音乃正常，學生在課堂也只學一種，更何況有的縣市幾乎只有一種拼音，不需煩勞教育部「白講成黑」。國民黨教育部再怎麼鴨霸，一九九八年公布 TLPA 時，教育部答應民間，TLPA 不在課程綱要強制規定，亦即 TLPA 必須「以德服人，通過教學現場的考驗」。

三、明眼人一看就知道「台羅」根本就是倒退回一九九七年十月的 TLPA（完全一樣，教羅被招降）。這個 TLPA 政策，在教學現場失敗。教育部卻要強推，不是流氓是什麼？

四、台羅的字母「o」要發音為「ㄛ」，一般人的直覺是「ㄛ」。台羅的「ㄛ」用字母「oo」與「o 右上標一點」還有「字母 o」，一個音用三個符號來表示，這就是教育部所謂的「一符一音」？民進黨教育部比國民黨還不如，用強的用威脅的「奧步」，從海外觀之，民主越來越倒退。期盼政府「走正道，做實事」。（作者為世界台灣學校聯合會副總會長、矽谷台灣筆會會長）

2.5 台語拼音政策聲明

有關台語拼音問題，本縣於 2001 年由縣府機要與教師組成的九人小組赴教育部三峽教育研究院參加研習會，發現國民黨教育部所公布的台語拼音系統 TLPA 很難教，因此反對台語教學教拼音。2002 年同樣的九人小組再參加台語通用拼音研習會，評估後發現台語通用易學易教，因此改變原先的觀念，贊成台語教學教拼音。本縣的台語教學也開始推廣台語通用拼音，目前反應良好，大部分教師均使用通用拼音，並無過去台語拼音難學難教的現象。

值此國事紛擾不堪，驚聞教育部擬在 9 月 29 日再度公布這套難學難教的 TLPA 新修訂式，強行各縣市使用。本人認為教育部應公布易學易教且通過第一線教學現場考驗的台語通用系統，不應冒然公布任何未通過第一線教學現場考驗的新系統，以免勞民傷財，重蹈國民黨政府公布 TLPA 之覆轍。如果教育部剛愎自用，不能聽取民意，合理處理本政策，本縣將依據地方政府自治權，繼續使用已經通過第一線教學現場考驗的台語通用系統。

簽署：高雄縣長楊秋興

日期：2006.9.22

2.6 余伯泉委員退席國語會第 17 次委員會議的書面發言，請列入會議記錄 2006.9.29

一、理性的昏睡

民主社會任何公共政策首重公開透明，其最基本的程序是舉辦「公聽會」。華語與客語拼音公布前，均舉辦過公聽會，徵詢各方意見。「台羅系統」未曾舉辦過教育部公聽會。因此，本人提案「通過教育部國語會舉辦的公聽會，徵詢相關意見後，才列為全體委員會議優先討論的議題。」乃十分合理而且具有先例的提案，卻被在場所有委員否決。因此本人退席。

二、責任倫理的失守

國語會第 15 次委員會議既已決議「調查國民小學閩南語音標使用情形」，兩位委員已經開始執行，完成問卷設計，卻在台語拼音小組被阻撓。程序上，依據

會議規範，必須在國語會第 16 次委員會重新覆議。既然沒有提出覆議，理應繼續執行（其花費的經費很少）。這是合理的提案，卻被在場所有委員否決。在基本資訊未收集的情況下，所憑藉的是「信念倫理」而非「責任倫理」制訂語言政策。因此本人退席。

三、程序的破壞

國語會第 16 次委員會議決議通過「處理華語拼音與鄉土語言拼音作業要點」第六條規定，其宗旨係第一條「為使全國各界和諧共用拼音」，保障台羅組與台通組雙方討論過程，不受表決人數之威脅。既已通過決議，雙方討論過程尚未結束，台通組五位委員被撤銷三位，且沒有遞補，明顯破壞第 16 次委員會議決議。本人提案應有補救，卻被在場所有委員否決。因此本人退席。

四、理性昏睡下的國語會方案說明

（一）說謊的決議

「兩式並存」或「堅持一式」這個核心問題，在國語會第 16 次委員會議已經正式提案，決議為「本案因資料不足，仍須充分討論，請閩南語拼音組儘速規劃，-----提交全體委員會議討論。」這個核心問題在台語小組與全體委員會的所有會議記錄，皆未做成決議。既然未決議，國語會方案說明特別「劃底線」的「堅持一式」，沒有根據。對「兩式並存」的負面評述，也沒有根據。換言之，在國語會層次，這個核心問題，未做成決議，卻被說謊成已經決議，到底誰在說謊？

（二）台語統一派的迷思與暴力

所謂「台語統一派」係指「哪一套拼音都好，只要統一就好」。為執行統一，賦予道德性（對歷史負責），可用暴力統一教台語。這構成本次教育部統一的基調。然而 2001 年全國國小實施台語課，九成五以上教材都是教育部 1998 公告的台語 TLPA。既佔九成五以上，等於統一。但統一有解決問題嗎？台語統一派很多是「獨派」，但這與中國統一派「哪一種方式都好，只要中國統一就好」的意識型態又有何不同？

全國每年 200 萬學生台語教育已五年多，不是當年華、客語拼音 2002 通過時的「市場空白」。根據政府政策，民間已投入龐大資金編出良好台語通用教材，例如仁林、翰林等九種版本以上。我曾經與一位會說台語的客家人打賭，在三十分鐘內同時教會他台客語兩種拼音，結果二十八分完成，通用易學易教沒問題。2006 母語市場率已五成以上。最大縣北縣八成以上，竹市、高縣九成以上，即便歧視通用的北市，通用仍佔第一（北市統計）。在「市場非空白」條件下，若要統一，按民主原則少數服從多數，台語統派的「那一套」應是台通。若非台通，政府應國家賠償，應向通用團體的犧牲奉獻道歉，向打擊民間文化自主性道歉，向 100 萬以上師生道歉。

設若教育部瞭解台通好學好教過半數，那為何反民主？希特勒阿利安人種純粹性提供線索。杜正勝部長 4 月 6 日說：好學好教，但也要「教的準確，教出的是台語」（9 月 29 日國語會方案說明：本部堅持拼音系統之準確性），杜正勝部長竟然認為台羅教出的是純正台語，台通教出的不是準確台語。第一、閩南語有七聲八調，通用只有五聲不純正。怪哉！通用版教材有仁林、階梯等九種版本，

全部是七聲八調。第二、閩南語是所謂複雜的「三元對立語言」，台通使「閩南語特有的濁音將被犧牲掉」(9月29日國語會方案說明)。怪哉！閩南語有兩種：潮州話與福建話(台灣閩南語)同樣是「三元對立」。汕頭大學潮州話拼音類似台通(P唸ㄨ)系統，請問潮州人「濁音」被犧牲了嗎？更何況拼音設計第一原則「符號和語音是任意的」。台通教出的當然是純正準確台語，台通以準確口語調教學聞名全國。反之，台羅(P唸ㄨ)偏好抽象本調教學又與國小英語自然發音法衝突，學生極易混淆。

(三) 其他

1. 方案說明白紙黑字說「謹守一符一音」，方案卻非「一符一音」，太過離譜。
2. 從「無預設立場」轉為「完全從IPA」特定立場的論據，十分脆弱。如上述「台語統一派的迷思與暴力」。
3. 方案說明白紙黑字說中研院「邀請立場中立之語言學者」。真實情況是主持人何大安與小組成員多人皆為「台羅的簽署學者」(證據為行政院2005.8.12院台文移字第0940089174號)。太過離譜。

(四) 何大安報告

1. 「何大安報告」所提出的「台灣閩南語拼音建議方案」，其聲母與基本韻母符號，與TLPA於1997年底(第七次與第八次國語會委員會會議之間，未經過國語會委員會會議)，提到國語會會議討論者，幾乎完全相同。換言之，9月6日國語會台語小組的討論「基礎」，其實與1997年底國語會會議的討論案的「基礎」，幾乎完全相同。但是何大安書面報告，均未引用TLPA此1997方案，是否有抄襲未徵引之疏失？誤導相關視聽？
2. 既然何大安報告就是TLPA的1997提案，卻又在報告中聲稱「整合了教育部所提供的兩種方案(台通與台羅)，吸收了兩種方案的優點」。如果此聲稱為真，豈不是1997的TLPA已經整合了台語通用拼音(1998)與台羅(2005)的優點？是否有時空錯亂，魚目混珠之疏失？
3. 當年(1997)何先生夫人楊秀芳在會議中提議將TLPA的ㄨ與ㄣ，從ts、tsh修正為c、ch。2006年何先生報告又將c、ch修正為ts、tsh，這到底是怎麼回事？
4. 既然是1997的TLPA，但全案內容完全未提到TLPA，這與常理不符。
5. 聲稱邀請立場中立的學者11人參加，其中何萬順、林慶勳、鍾榮富為2005年「台羅連署人」，計畫主持人何大安是「台羅連署人」，更是2000年國語會第十次委員會會議，提出「何大安系統」與「通用拼音」表決的主提案人。因此計畫主持人不中立。以不中立主持人的報告為基礎，是否有疏失？

這個委員會已經「瘋狂」，理性已經昏睡，壯觀的「一言堂」再現於2006年的台灣民主社會。

附件三：台語通用音節表

表一、台語通用音節表(1)：單純與鼻聲尾韻母

韻母		聲母	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ
		零聲母	b	p	M	bh	d	t	n	l
單 純 韻 母	Y -a	a 阿	ba 爸	pa 帕	ma 媽	bhǎ 麻	da 乾	ta 一	nà 那	lā 蠟
	ㄝ -e	ě 鞋	bē 父	pě 皮	mē 罵	bhē 賣	dē 地	tè 體	ne 奶	lè 禮
	一 -i	ì 椅	bì 比	pì 披	mǐ 棉	bhì 美	dī 弟	tì 恥	nǐ 年	lì 你
	-o	o 烏	bō 部	pò 普	mō 謀	bhō 貿	dō 度	tō 土	nò 努	lō 路
	ㄨ -u	u 污	bū 滯	pū 浮		bhù 舞	dū 廚	tū 儲		lù 旅
	ㄟ -ai	ai 愛	bai 拜	pai 派	māi 邁	bhāi 眉	dāi 台	tai 太	nāi 奈	lāi 來
	ㄠ -au	āu 後	bau 包	pau 跑	māu 貌	bhau 卯	dau 投	tāu 頭	nāu 腦	lāu 老
	ㄛ -or	ōr 蚵	bor 報	pōr 抱		bhōr 帽	dōr 道	tōr 討	nōr 娜	lōr 勞
	一Y -ia	ià 野			miǎ 名		dia 爹		niǎ 娘	lià 惹
	一ㄠ -iau	iau 邀	biau 標	piau 漂	miāu 妙	bhiāu 渺	diāu 條	tiau 跳	niau 貓	liāu 料
	-ior	ior 腰	biòr 錶	piòr 票		bhiòr 秒	dior 釣	tior 挑		liòr 尿
	-io									
	-iu	iū 油	biu 彪			bhiū 謬	diu 丟	tiu 抽	niù 兩	liū 流
	ㄨY -ua	ua 娃	bua ⁿ 搬	pua 破	mua 滿	bhūa 磨	dūa 大	tua 拖	nūa 爛	lūa 賴
	ㄨㄟ -uai	uai 歪			mūai 妹					
	-ue	ūe 話	bue 杯	pue 配		bhūe 尾	dūe 地	tue 退		lūe 內
	-ui	ūi 為	būi 肥	pui 屁	mui 每	bhui 謎	dūi 隊	tui 腿	nūi 卵	lūi 類
	鼻 聲 尾	-am	am 暗					dām 談	tām 探	
-iam		iām 鹽					diam 店	tiam 添		liām 唸
-im		im 音					dīm 沉	tim 琛		līm 林
-om		om 一					dom 一			
ㄛ -an		an 安	ban 班	pan 盼		bhān 萬	dan 單	tan 趁		lan 咱
-ian/en		ian 煙	bian 編	pian 偏		bhiàn 免	diān 電	tiān 填		liān 連
一ㄣ -in		in 因	bin 賓	pìn 品		bhīn 民	dīn 陣	tīn 斟		līn 鄰
ㄨㄛ -uan		uan 灣	buan 半	pūan 磐		bhuan 滿	duan 端	tūan 團		lūan 戀
ㄨㄣ -un		ūn 運	bùn 本	pūn 盆		bhūn 文	dūn 屯	tun 吞		lūn 論
ㄨㄥ -ang		āng 紅	bāng 房	pang 蜂		bhāng 望	dāng 重	tang 窗		lāng 人
一ㄨㄥ -iang		iang 央	biang 砵	piāng 龐			diang 一	tiang 一		liāng 涼
一ㄥ -ing		ing 英	bing 冰	pīng 評		bhīng 明	dīng 定	tīng 停		līng 靈
-iong		iōng 揚					diōng 中	tiōng 揚		liōng 良
-ong		ōng 王	bōng 榜	pōng 澎		bhōng 樣	dōng 黨	tōng 統		lōng 攏
ㄨㄥ -uang		uang 一								

台語通用音節表 (2): 單純與鼻聲尾韻母

(共 436 個音節)

韻母		聲母		ng	ㄍ gh	ㄏ h	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s	ㄩ (不接舌) r
		ㄍ g	ㄎ k							
單 純 韻 母	ㄚ -a	ga 家	ka 腳	ngà 雅	ghă 牙	hă 下	zà 早	cà 炒	sa 柵	
	ㄛ -e	ge 計	ke 溪	ngē 硬	ghē 藝	hē 系	zē 坐	ce 妻	se 世	
	ㄛ -i	gi 機	ki 去	ngī 硬	ghī 義	hì 喜	zi 芝	cī 市	sī 是	rī 字
	ㄛ -o	gò 古	kò 苦	ngō 吳	ghō 五	hō 兩	zo 組	co 初	sò 所	
	ㄨ -u	gu 龜	ku 區		ghŭ 牛	hù 府	zū 自	cū 厝	sū 事	rŭ 如
	ㄚ -ai	gài 解	kai 概	ngāi 艾	ghai 涯	hai 海	zai 財	cai 菜	sai 賽	
	ㄨ -au	gàu 九	kàu 口	ngāu 藕	ghau 一	hau 孝	zàu 走	càu 草	sau 掃	
	ㄛ -or	gor 高	kòr 考		ghōr 鵝	hòr 好	zor 做	cōr 錯	sòr 嫂	
	ㄚ -ia	gia 寄	kiă 騎	ngia 一	ghiă 鵝	hiă 瓦	zià 者	cia 車	sià 寫	rià 惹
	ㄨ -iau	giau 驕	kiâu 翹	ngiau 癢	ghiâu 僥	hiâu 曉	ziâu 鳥	ciau 超	siau 消	riâu 擾
	ㄛ -ior	gior 叫	kior 一		ghior	hiōrh 歌	ziòr 少	cior 笑	sior 燒	riōr 尿
	ㄛ -io					hio 一				
	ㄛ -iu	giũ 球	kiu 丘		ghiù 扭	hiu 休	ziù 酒	ciu 秋	siu 修	riũ 柔
	ㄨ ㄚ -ua	gua 歌	kua 跨	ngua 一	ghua 我	hua 化	zua 紙	cua 蔡	sua 沙	ruah 熱
	ㄨ ㄚ -uai	guai 怪	kuai 快			hŭai 懷	zŭai ⁿ 踐	cuai 一	sŭai ⁿ 襪	
	ㄨ -ue	gue 過	kue 諒		ghŭe 倪	hŭe 會	zŭe 罪	cue 吹	sue 衰	rŭe 睿
ㄨ -ui	gui 貴	kui 虧		ghŭi 蕘	hŭi 惠	zui 醉	cui 脆	sŭi 隨	rŭi 銳	
鼻 聲 尾 韻 母	-am	gam 甘	kam 炭		ghă ^m 痞	hă ^m 陷	ză ^m 站	cam 參	sam 杉	
	-iam	giâm 減	kiâm 欠		ghiâm 嚴	hiâm 險	ziâm 佔	ciam 蒼	siâm 閃	riâm 染
	-im	gim 金	kim 琴		ghim 錦	him 熊	zim 孀	cim 深	sim 心	rim 忍
	-om								som 參	
	ㄚ -an	gan 奸	kan 刊		ghān 諺	hān 漢	zan 贊	can 餐	sān 瘦	
	-ian/en	gian 建	kiân 遣		ghiân 研	hiân 現	zian 煎	ciân 淺	siân 善	riân 然
	ㄨ -in	gin 近	kin 輕		ghin 銀	hin 恨	zin 真	cin 親	sin 新	rin 人
	ㄨ ㄚ -uan	gŭan 縣	kŭan 款		ghŭan 源	hŭan 反	zŭan 全	cuan 川	sŭan 選	ruan 一
	ㄨ ㄚ -un	gùn 滾	kun 暈		ghùn 阮	hun 婚	zŭn 陣	cun 春	sun 孫	rŭn 閩
	ㄨ -ang	gang 江	kang 空		ghāng 榜	hāng 巷	zāng 叢	cang 蕙	sang 送	
	ㄨ ㄨ -iang	giang 一	kiang 鏗		ghiang	hiàng 響	ziàng 掌	ciāng 腸	siang 雙	riàng 嚷
	ㄨ ㄨ -ing	ging 經	king 慶		ghing 迎	hing 形	zing 政	cing 清	sing 省	ring 仍
-iong	giōng 強	kiōng 恐		ghio ^{ng} 仰	hio ^{ng} 響	zio ^{ng} 將	ciōng 衝	siōng 常	riōng 絨	
-ong	gòng 講	kòng 慷		ghōng 慧	hong 風	zòng 總	cong 聰	sòng 爽		
ㄨ ㄨ -uang										

台語通用音節表 (3)：鼻化與入聲韻母

韻母		聲母	零聲母	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄅ bh	ㄆ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l
鼻 化	-m	m 姆									
	-ng	ŋg 黃	bng 飯		mŋg 門		dng 當	tng 湯	nng 軟	lng 一	
	-a ⁿ (ann)	ā ⁿ 餡		pa ⁿ 怕			dā ⁿ 打	ta ⁿ 一			
	-e ⁿ (enn)	e ⁿ 嬰	bē ⁿ 病	pē ⁿ 澎			dē ⁿ 鄭	te ⁿ 一			
	-i ⁿ (inn)	i ⁿ 圓	bi ⁿ 邊	pi ⁿ 鼻			di ⁿ 甜	ti ⁿ 天			
	-o ⁿ (onn)	o ⁿ 惡									
	-ai ⁿ (ainn)	āi ⁿ 負		pai ⁿ 壞							
	-au ⁿ (aunn)										
	-ia ⁿ (iann)	iā ⁿ 影	bia ⁿ 拼	pia ⁿ 棚			diā ⁿ 訂	tia ⁿ 聽			
	-iau ⁿ (iaunn)										
	-io ⁿ (ionn)	iō ⁿ 揚									
	-iu ⁿ (iunn)	iū ⁿ 洋					diu ⁿ 張				
	-ua ⁿ (uann)	uā ⁿ 碗	bua ⁿ 半	puā ⁿ 判			dūā ⁿ 彈	tua ⁿ 碳			
	-uai ⁿ (uainn)	uāi ⁿ 歪									
	-ue ⁿ (uenn)										
-ui ⁿ (uinn)											
入 聲	-ah	āh 鴨	bāh 百	pāh 拍	māh 麼	bhāh 肉	dāh 貼	tāh 塔	nāh 凹	lāh 垃	
	-eh	ēh 阨	beh 白		meh 脈	bheh 麥	dēh 壓	teh 宅	nēh 躡	leh 笠	
	-ih				mih 物	bhih	dih 滴	tih 鐵	nih 一	lih 裂	
	-oh	oh 哦			moh 一						loh 一
	-uh		buh 一	puh 一			dūh 一				
	-auh										
	-orh	orh 學	borh 薄				dōrh 桌				lorh 落
	-iah	iāh 挖	biāh 壁	piāh 避				tiāh 拆			liah 掠
	-iauh										
	-iorh	iorh 葯					diorh 著				liorh 一
	-ioh						dioh 一				
	-uah	uah 活	būah 撥			bhūah 抹		tuah 一			luah 熱
-ueh		būeh 八									
入 聲	-ap	āp 壓					dāp 答	tāp 塌			lap 納
	-iap	iap 葉					diap 諜	tiāp 帖			liap 粒
	-ip	ip 一									lip 立
	-op										
	-at	āt 捩	bāt 八			bhāt 識	dat 達	tāt 踢			lat 力
	-iat/et	et 悅	bet 別	pet 撇		bhet 減	det 一	tet 徹			let 列
	-it	īt 乙	bīt 筆	pīt 匹		bhit 蜜	dit 直	tit 一			lit 日
	-uat	uat 越	buat 拔	pūat 潑		bhuat 末	duat 奪	tūat 脫			
	-ut	ūt 鬱	but 佛	put 一		bhut 物	dut 一	tut 突			lut 律
	-ak	āk 沃	bāk 北	pak 一		bhak 目	dak 一	tak 讀			lak 六
	-iak		biak 爆								
	-ik	īk 億	bik 白	pīk 霹		bhik 墨	dīk 德	tik 一			lik 歷
-iok	iōk 約					diok 築	tiōk 畜			liok 陸	
-ok	ōk 惡	bok 暴	pōk 博		bhok 木	dok 獨	tōk 託			lok 錄	

台語通用音節表 (4) : 鼻化與入聲韻母

(共 351 個音節)

韻母		聲母	ㄍ g	ㄎ k	ㄋ ng	ㄍ gh	ㄏ h	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s	ㄱ (不捲舌) r
鼻 化	-m						hm 一				
	-ng		gng 光	kng 勸			hng 園	zng 莊	cng 床	sng 算	
	-a ⁿ (ann)		gà ⁿ 敢	ka ⁿ 柑			ha ⁿ 一	za ⁿ 一		sa ⁿ 三	
	-e ⁿ (enn)		ge ⁿ 羹	ke ⁿ 坑			he ⁿ 一	zè ⁿ 井	ce ⁿ 青	se ⁿ 生	
	-i ⁿ (inn)		gi ⁿ 見	ki ⁿ 坑			hi ⁿ 耳	zi ⁿ 箭	ci ⁿ 星	si ⁿ 扇	
	-o ⁿ (onn)		go ⁿ 一	ko ⁿ 一			ho ⁿ 一				
	-ai ⁿ (ainn)		gai ⁿ 一	kai ⁿ 鏗			hai ⁿ 一	zài ⁿ 怎指			
	-au ⁿ (aunn)										
	-ia ⁿ (iann)		giā ⁿ 件				hia ⁿ 兄	zia ⁿ 正	ciā ⁿ 請	sia ⁿ 聲	
	-iau ⁿ (iaunn)										
	-io ⁿ (ionn)		gio ⁿ 薑						ciō ⁿ 象	siō ⁿ 賞	
	-iu ⁿ (iunn)		giu ⁿ 一	kiu ⁿ 腔			hiu ⁿ 香	ziū ⁿ 蔣	ciū ⁿ 像	siū ⁿ 想	
	-ua ⁿ (uann)		gūa ⁿ 寒	kūa ⁿ 看			hua ⁿ 歡	zua ⁿ 煎	cua ⁿ 一	sua ⁿ 山	
	-uai ⁿ (uainn)		guai ⁿ 關				hūai ⁿ 橫	zūai ⁿ 踐		suai ⁿ 一	
-ue ⁿ (uenn)											
-ui ⁿ (uinn)		gui ⁿ 一	kui ⁿ 快			hui ⁿ 一					
入 聲 h	-ah		gāh 甲	kāh 卡		ghah 一	hah 合	zah 截	cāh 插		
	-eh		gēh 隔	kēh 客	ngeh 挾	gheh 一	heh 嘿	zēh 節	cēh 冊	sēh 雪	
	-ih		gīh			ghih 一		zīh 摺	cih 一	sīh 一	rih 一
	-oh										
	-uh									sūh 吸	
	-auh		gāuh 一								
	-orh		gōrh 一				horh 鶴	zōrh 作		sōrh 索	
	-iah					ghiah 一	hiah 一	ziah 食	ciāh 赤	siāh 劑	
	-iauh										
	-iorh			kiōrh 拾			hiōrh 歌	ziorh 石	ciōrh 尺	siōrh 惜	
-ioh			kioh 一								
-uah		gūah 割	kūah 闊			huah 一	zuah 一	cuah 一	sūah 煞	ruah 熱	
-ueh		gūeh 郭			ghueh 月	hūeh 血			sueh 一		
入 聲 p t k	-ap		gāp 鴿	kap 磕			hap 合	zap 十	cāp 插	sāp 屑	
	-iap		giāp 峽	kiap 一		ghiap 業	hiap 協	ziāp 接	ciāp 妾	siap 涉	
	-ip		gīp 級	kīp 吸		ghip 一	hīp 一	zip 集	cip 一	sip 習	rip 入
	-op								cop 一		
	-at		gāt 結				hāt 轄	zāt 紮	cat 賊	sāt 殺	
	-iat/et		gēt 結	kēt 一		ghet 一	het 穴	zēt 節	cēt 切	sēt 設	ret 熱
	-it			kīt 乞		ghit 一	hit 一	zīt 質	cīt 七	sit 實	rit 日
	-uat		gūat 決	kūat 缺		ghuat 月	hūat 法	zuat 絕	cuat 一	sūat 說	
	-ut		gut 滑	kūt 屈			hut 佛	zūt 卒	cūt 出	sut 術	
	-ak		gāk 角	kāk 殼		ghak 岳	hak 學	zāk 齷	cak 鑿	sāk 一	
-iak		giak 一						ciak 一	siāk 揅		
-ik		gīk 激	kīk 曲		ghik 玉	hik 核	zīk 叔	cīk 策	sīk 色		
-iok		giok 局	kiōk 曲		ghiock 玉		ziōk 祝	ciōk 促	siok 屬	riok 弱	
-ok		gōk 國	kōk 擴酷		ghok 鍾	hok 復	zok 族	cōk 簇	sōk 束		

附件四：台通的聲調標示

(一) 長音

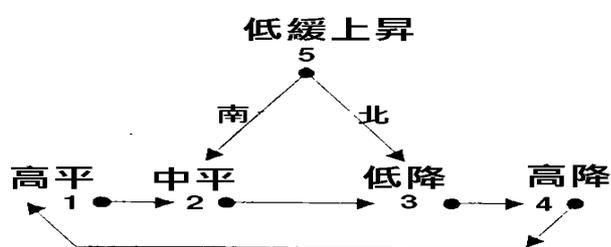
台語聲調傳統有八音，但第二與第六聲一樣，所以總共有七個聲調。進一步將之分爲五個長音與兩個短音（入聲），長音的標示如下：

	dong 東	dōng 洞	dòng 棟	dòng 黨	dǒng 同
口語調名	高平調	中平調	低降調	高降調	低緩上昇
華語	華語第 1 聲			華語第 4 聲	似華語第 3 聲
傳統排序	1	7	3	2	5
自然排序	1	2	3	4	5

「高平、中平、低降」三者之間形成 sol,mi,do 的音階關係（嚴格來講是 la,sol,mi 或 mi,le,la，參考簡上仁或施福珍的看法），五個長音的自然口語口訣：美麗大教堂，滷蛋有夠鹹。

(二) 連續變調

台語的語音除了最後一個字是「本音（本調）」外，其餘通常都需要「變音（變調）」。自然口語調形的排序（1,2,3,4），剛好是台語的變調順序，參考如下船仔圖形（江永進，1996）。



(三) 口語調或本調

台語通用系統在教學上，標示口語調，不採用標本調。至於字典的拼音標示，不特別限定。

(四) 短音（入聲）

長音有「高 dong、中 dōng、低 dòng」三層樓，入聲也有「高 zap、中 zāp、低 zḍp」三層樓。但是本調只有「高、中」兩層樓，變調後則只有「高、低」兩層樓。如下表。

本調	入聲的正常變調	入聲變調例外
高入聲 (第 8 聲) zap 十 ziah 食	高入聲 <i>cit-cing</i> 七千	高降 <i>à-bhāh</i> 鴨肉 <i>cè-bau</i> 冊包
中入聲 (第 4 聲) <i>cīt</i> 七 <i>āh</i> 鴨, <i>cēh</i> 冊		
	低入聲 <i>zap-si</i> 十四 <i>ziah-mī</i> 食麵	

例外：h 中入聲變調後為高降，其入聲消失，取消其入聲字母。不過 h 中入聲若是「虛詞（副詞、連詞、助動詞）」時，變調後仍為高入聲。例如「*gāh* 是中入聲，熱 *gah* 卜死（副詞）」，又如，我 *gah* 你（連詞），想 *bhueh* 參加比賽（助動詞），*gorh* 再一擺（副詞）。

(五) 聲調符號的標記位置

規則 1：標記於第一個母音字母上，例如 *dāi-lām*（台南）。

規則 2：第一個母音字母是 i 時，將聲調符號標記到後面的母音字母，例如 *ziah-mī*（食麵）；若後面無母音字母，只有 i 字母時，則只好去掉 i 的一點標記在 i 字母，例如 *gīng-lì*（經理）。

(六) 「傳統排序」

「自然排序」與「傳統排序」，台語通用拼音系統皆容納。

<i>dong</i> 東	<i>dòng</i> 黨	<i>dong</i> 棟	<i>dōk</i> 督	<i>dǒng</i> 同	<i>dòng</i> 黨	<i>dōng</i> 洞	<i>dok</i> 毒
1	2	3	4	5	6	7	8
高平	高降	低降	低入聲	低緩上升	(高降)	中平	高入聲
衫	短	褲	闊	人	矮	鼻	直